

SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK
Supplemental Terms and Conditions/
Syarat dan Ketentuan Tambahan

This Supplement is part of an Agreement for SAP Cloud Services between SAP and Customer and applies only to **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK**, including any optional services described below (the “**Cloud Service**”). Any documents referenced in this Supplement are available upon request./

Tambahan ini merupakan bagian dari Perjanjian untuk Layanan Cloud SAP antara SAP dan Pelanggan dan berlaku hanya untuk **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK**, termasuk setiap layanan opsional yang diuraikan di bawah ini (“**Layanan Cloud**”). Setiap dokumen yang dirujuk dalam Tambahan ini tersedia berdasarkan permintaan.

**1. CLOUD SERVICE/
LAYANAN CLOUD**

1.1. **Cloud Service.** The Cloud Service provides a suite of solutions to support retailers to transact with consumers in a brick and mortar environment (typically B2C)./

Layanan Cloud. Layanan Cloud memberikan rangkaian solusi guna mendukung peritel untuk bertransaksi dengan konsumen dalam lingkungan brick and mortar (biasanya B2C).

1.2. **Options.** SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK is available in one edition with the following options:/
Opsi. SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK tersedia dalam satu edisi dengan opsi berikut:

- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition (mandatory);/
SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, (wajib);
- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional devices (optional);/
SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional devices (opsional);
- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional documents (optional);/
SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional documents (opsional);
- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, storage (optional);/
SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, storage (opsional);
- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, add-on for self-scanning (optional)./
SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, add-on for self-scanning (opsional).

**2. FEES/
IMBALAN**

2.1. **Definitions./**
Definisi.

“**Contract Year**” means as period of one (1) calendar year, beginning on the date the Cloud Service starts to be provided which is mentioned in the Order Form, plus each anniversary of such date during the term of the Agreement./

“**Tahun Kontrak**” berarti periode satu (1) tahun kalender, yang dimulai pada tanggal Layanan Cloud mulai disediakan yang disebutkan dalam Formulir Pemesanan, ditambah masing-masing peringatan tahunan dari tanggal tersebut selama jangka waktu Perjanjian.

“**Object**” Object is a data object, representing any physical object, managed via the Cloud Service. For this Cloud Service, devices on which this Cloud Service operates are counted and objects are number of stores./

“**Objek**” Objek adalah objek data, yang mewakili objek fisik apa pun, yang dikelola melalui Layanan Cloud. Untuk Layanan Cloud ini, perangkat di mana Layanan Cloud ini beroperasi akan diperhitungkan dan objek adalah jumlah penyimpanan.

“**Document**” Document is a record of commercial transactional data managed via the Cloud Service. For this Cloud Service such as a completed sales transaction, a calculated basket created by API usage and/or transactions that modify inventory value or levels, processed by the Cloud Service./

“**Dokumen**” Dokumen adalah catatan data transaksi komersial yang dikelola melalui Layanan Cloud. Untuk

Layanan Cloud ini seperti transaksi penjualan yang selesai, keranjang terhitung yang dibuat oleh penggunaan API dan/atau transaksi yang mengubah nilai atau tingkat inventaris, yang diproses oleh Layanan Cloud.

“**Item**” means retail articles available in the Cloud Service per store (item-store relationships)./

“**Item**” berarti artikel ritel yang tersedia dalam Layanan Cloud per penyimpanan (hubungan antara item-penyimpanan).

“**Storage**” means a block of storage capacity for storing data created by the Cloud Service. Storage is sold in block of capacity consisting of a 500 GB managed database, 8 Cores, and 20GB RAM./

“**Penyimpanan**” berarti blok kapasitas penyimpanan untuk menyimpan data yang dibuat oleh Layanan Cloud. Penyimpanan dijual dalam blok kapasitas yang terdiri dari 500 GB basis data yang dikelola, 8 Core, dan 20 GB RAM.

- 2.2. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition.** The Cloud Service is provided in a customer-specific instance with one (1) productive and one (1) non-productive environment. The included data entitlement is up to two-hundred (200) Objects, two-hundred-thousand (200,000) Items for productive use with a maximal update rate of 2,5 percent per day and six-million (6,000,000) Documents with a storage retention period of thirty-five (35) days per Document. The data entitlement for SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition is measured based upon each Contract Year. Usage beyond the data entitlement included with SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition requires the purchase of one of the optional services listed in 1.2 above./

SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition. Layanan Cloud disediakan dalam instance khusus pelanggan dengan satu (1) lingkungan produktif dan satu (1) lingkungan non-produktif. Kepemilikan data yang disertakan hingga dua ratus (200) Objek, dua ratus ribu (200.000) Item untuk penggunaan produktif dengan tingkat pembaruan maksimal sebesar 2,5 persen per hari dan enam juta (6.000.000) Dokumen dengan periode retensi penyimpanan tiga puluh lima (35) hari per Dokumen. Kepemilikan data untuk SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition diukur berdasarkan masing-masing Tahun Kontrak. Penggunaan melebihi kepemilikan data yang tercakup dengan SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition memerlukan pembelian salah satu layanan opsional yang tercantum dalam 1.2 di atas.

- 2.3. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional devices.** Customer may purchase an option for additional Objects. However, if during a Contract Year the number of Objects used by Customer exceeds the Objects entitlement included with SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, Customer must purchase such option to cover such additional Objects./

SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional devices. Pelanggan dapat membeli opsi untuk Objek tambahan. Namun, jika selama Tahun Kontrak jumlah Objek yang digunakan oleh Pelanggan melebihi kepemilikan Objek yang disertakan dengan SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, Pelanggan harus membeli opsi tersebut untuk mencakup Objek tambahan tersebut.

- 2.4. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional documents.** Customer may purchase an option for additional Documents. However, if during a Contract Year the number of Documents generated by Customer exceeds the Documents entitlement included with SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, Customer must purchase the such option to cover such additional Documents./

SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional documents. Pelanggan dapat membeli opsi untuk Dokumen tambahan. Namun, jika selama Tahun Kontrak jumlah Dokumen yang dihasilkan oleh Pelanggan melebihi kepemilikan Dokumen yang disertakan dengan SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, Pelanggan harus membeli opsi tersebut untuk mencakup Dokumen tambahan tersebut.

- 2.5. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, storage.** Customer may purchase an option for additional Storage. However, if during a Contract Year Customer’s Storage use exceeds the Storage entitlement (measured by a metric other than Objects or Documents) included with SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, Customer must purchase such option to cover such additional Storage./

SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, storage. Pelanggan dapat membeli opsi untuk Penyimpanan tambahan. Namun, jika selama Tahun Kontrak, penggunaan Penyimpanan Pelanggan melebihi kepemilikan Penyimpanan (diukur dengan metrik selain Objek atau Dokumen) yang disertakan dengan SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, Pelanggan harus membeli opsi tersebut untuk mencakup Penyimpanan tambahan.

2.6. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, Cloud Edition, add-on for self-scanning.** SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, add-on for self-scanning extends the capabilities of SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, Cloud Edition with self-scanning capabilities./

SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, Cloud Edition, add-on for self-scanning. SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, add-on for self-scanning memperluas kemampuan SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, Cloud Edition dengan kemampuan pemindaian mandiri.

3. **ADDITIONAL TERMS/ SYARAT-SYARAT TAMBAHAN**

3.1. **New Versions and Updates.** New versions of the Cloud Service will be provided based on availability. In alignment with Customer, but at least once within twelve (12) months, a new version of the Cloud Service will be provisioned to Customer. Customer is responsible for testing and piloting of upgrades and new versions of the Cloud Service. Security updates for the Cloud Service infrastructure are mandatory and will be applied automatically. Security update for the Cloud Service applications will be applied in alignment with the customer./

Versi dan Pembaruan Baru. Versi baru dari Layanan Cloud akan diberikan berdasarkan ketersediaan. Selaras dengan Pelanggan, tetapi setidaknya sekali dalam dua belas (12) bulan, versi baru Layanan Cloud akan disediakan untuk Pelanggan. Pelanggan bertanggung jawab untuk menguji dan memantau pemutakhiran serta versi baru Layanan Cloud. Pembaruan keamanan untuk infrastruktur Layanan Cloud bersifat wajib dan akan diterapkan secara otomatis. Pembaruan keamanan untuk aplikasi Layanan Cloud akan diterapkan selaras dengan pelanggan.

3.2. **Configuration and Customization.** Operation of customer-specific extensions and adaptations to the central (cloud) components of the Cloud Service is Customer's sole responsibility. Customer is also responsible for providing additional environments for the development, testing and piloting of such customer-specific extensions and adaptations./

Konfigurasi dan Kustomisasi. Pengoperasian ekstensi dan adaptasi khusus pelanggan ke komponen pusat (cloud) Layanan Cloud adalah tanggung jawab Pelanggan sepenuhnya. Pelanggan juga bertanggung jawab untuk menyediakan lingkungan tambahan untuk pengembangan, pengujian, dan pemantauan ekstensi dan adaptasi khusus pelanggan tersebut.

3.3. **Software Installation.** Customer may be required to download certain software and install such software on point-of-sale devices and peripherals to enable integration with the Cloud Service. Customer is responsible for installing the software in accordance with the Documentation and applying all updates and patches to the software provided. The software supports the operating system and database management systems described in [SAP Note 2938296](#). Customer may not install or use the software or updates and patches on any other infrastructure./

Instalasi Perangkat Lunak. Pelanggan mungkin diwajibkan untuk mengunduh perangkat lunak tertentu dan menginstal perangkat lunak tersebut pada perangkat dan perangkat tambahan (periferal) point-of-sale guna memungkinkan integrasi dengan Layanan Cloud. Pelanggan bertanggung jawab untuk menginstal perangkat lunak sesuai dengan Dokumentasi dan menerapkan semua pembaruan dan patch pada perangkat lunak yang diberikan. Perangkat lunak ini mendukung sistem pengoperasian dan sistem manajemen basis data yang dijelaskan dalam [SAP Note 2938296](#). Pelanggan tidak boleh menginstal atau menggunakan perangkat lunak atau pembaruan dan patch pada infrastruktur lain mana pun.

4. **EXCLUDED SERVICES/ PENGECEUALIAN LAYANAN**

Implementation services in general (including provisioning, initial setup, configuration, customization and integration of the Cloud Service) and Support Services (including first level help desk support) for custom code, third party applications and third-party web services (including credit card payment processing and SSL certificates) are not included in the Cloud Service Delivery./

Layanan implementasi secara umum (termasuk penyediaan, pengaturan awal, konfigurasi, kustomisasi dan integrasi Layanan Cloud) dan Layanan Dukungan (termasuk dukungan layanan bantuan tingkat pertama) untuk kode kustom, aplikasi pihak ketiga, dan layanan web pihak ketiga (termasuk pemrosesan pembayaran kartu kredit dan sertifikat SSL) tidak termasuk dalam Penyampaian Layanan Cloud.

**5. SOFTWARE DEVELOPMENT KIT (SDK)/
PERANGKAT PENGEMBANGAN PERANGKAT LUNAK (SOFTWARE DEVELOPMENT KIT - “SDK”)**

- 5.1. SAP may make available SDKs for download by Customer. SAP grants Customer a non-exclusive license to the SDKs solely for use with the Cloud Service in accordance with and during the term of the Agreement. Any use or customization of the SDKs is limited to use in support of Customer’s internal business operations. Customer is expressly prohibited from using the SDKs to modify or customize any other software from SAP, Customer or any third party. Any other use of the SDKs is subject to a separate written agreement with SAP and may be subject to a fee./
SAP dapat menyediakan SDK untuk diunduh oleh Pelanggan. SAP memberikan lisensi yang non-eksklusif kepada Pelanggan atas SDK semata-mata untuk digunakan bersama Layanan Cloud sesuai dengan dan selama jangka waktu Perjanjian. Setiap penggunaan atau penyesuaian SDK dibatasi untuk penggunaan dalam mendukung operasi bisnis internal Pelanggan. Pelanggan secara tegas dilarang menggunakan SDK untuk memodifikasi atau menyesuaikan perangkat lunak lain mana pun dari SAP, Pelanggan, atau pihak ketiga mana pun. Setiap penggunaan lain atas SDK tunduk pada perjanjian tertulis yang terpisah dengan SAP dan dapat dikenakan imbalan.
- 5.2. The SDKs are not part of the Cloud Service subscription, but are provided free of charge, at no additional license or support fee due to SAP, “AS-IS” without warranty of any kind. SAP does not offer and is not obligated to provide SAP Support for the SDKs./
SDK bukan bagian dari berlangganan Layanan Cloud, tetapi disediakan secara gratis, tanpa imbalan lisensi atau dukungan tambahan kepada SAP, “SEBAGAIMANA ADANYA” tanpa jaminan dalam bentuk apa pun. SAP tidak menawarkan dan tidak diwajibkan untuk memberikan Dukungan SAP untuk SDK.
- 5.3. The SDKs and any modifications and/or enhancements to the SDKs and/or the Cloud Service, and all intellectual property rights embodied in the foregoing, shall be the sole and exclusive property of SAP, SAP SE (the parent company of SAP) or its or their licensors. No further rights are granted to Customer under this Agreement regarding the SDKs./
SDK dan setiap modifikasi dan/atau peningkatan terhadap SDK dan/atau Layanan Cloud, dan semua hak kekayaan intelektual yang termasuk dalam yang telah disebutkan sebelumnya, akan menjadi properti tunggal dan eksklusif SAP, SAP SE (perusahaan induk SAP) atau milik pemberi lisensinya masing-masing atau keduanya. Tidak ada hak lebih lanjut yang diberikan kepada Pelanggan berdasarkan Perjanjian ini sehubungan dengan SDK.
- 5.4. Customer confirms that it has access to SAP Download Center as required to download the SDKs licensed under this Agreement./
Pelanggan mengonfirmasikan bahwa pihaknya memiliki akses ke Pusat Unduhan SAP sebagaimana yang diperlukan untuk mengunduh SDK yang dilisensikan berdasarkan Perjanjian ini.